



## 1. EN NOMBRE PROPIO

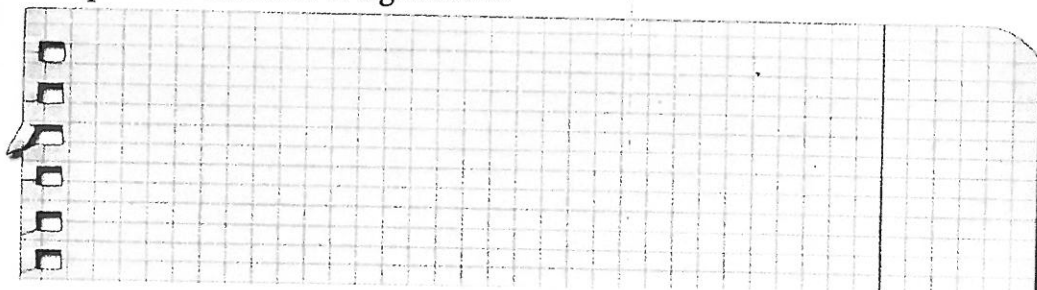
**A.** En español, como seguro que también en tu lengua materna, tenemos muchas expresiones idiomáticas que utilizan nombres propios como base del modismo. Casi todos ellos tienen una razón que te vamos a enseñar. En primer lugar, intenta relacionar el modismo con su explicación:

1. Tumbarse a la **Bartola**.
2. Ser más viejo que **Matusalén**.
3. En tiempos de **Maricastaña**.
4. Ser una **Maruja**.
5. Ser más feo que **Picio**.
6. Tener más cuento que **Calleja**.
7. Ser una **Celestina**.
8. Ser el talón de **Aquiles**.
9. Ponerse como el **Quico**.

- a. Comer mucho.
- b. Explicarse con mentiras y fantasías.
- c. Ser muy feo.
- d. Hace mucho tiempo.
- e. Ser muy viejo.
- f. Ser como un ama de casa cotilla.
- g. Ser un vago.
- h. Ser un casamentero.
- i. Ser el punto débil.

**B.**  ¿Quiénes crees tú que eran Matusalén, Celestina o Calleja? Con un compañero de la clase imagina una explicación para contársela después al resto de la clase. Reuniremos las biografías de todos estos personajes y votaremos las más convincentes. Después el profesor os proporcionará las auténticas.

 Todos en clase vais a escribir un nuevo modismo con vuestro nombre y una frase que lo intenté explicar para que los otros compañeros adivinen el significado.



74

cartas.  
tas en el asunto.  
e penalti.  
velota.  
gol.

77

os.  
la zeta.  
o abierto.  
n el tintero.  
la letra.

81

83

89

103



## 2. CIUDADANOS DEL MUNDO

**A.** En español, como en otras lenguas, tenemos expresiones idiomáticas formadas con adjetivos referidos a etnias, pueblos o habitantes de un país o de una ciudad. Algunas tienen explicaciones históricas, otras responden únicamente a estereotipos culturales. Te proponemos una lista de nacionalidades en la que algunas forman parte de modismos y otras no. Con tu compañero, decide qué nacionalidades se pueden relacionar con las expresiones y comprueba con el profesor si habéis acertado.

Las expresiones idiomáticas son las siguientes:

1. Hacer el .....
2. Ser cabeza de .....
3. Beber como un .....
4. Despedirse a la .....
5. Hacerse el .....
6. No haber ..... en la costa.
7. Tener patente de .....
8. Tener puntualidad .....
9. Engañar como a un .....

- a. español.  
b. corso.  
c. alemana.  
d. cosaco.  
e. japonesa.  
f. portugués.  
g. británica.  
h. moros.  
i. chino.  
j. americano.  
k. turco.  
l. romana.  
m. sueco.  
n. asturiano.  
ñ. francesa.  
o. indio.



Después de relacionar las nacionalidades con los modismos intenta dar una explicación que justifique la relación.



Seguro que en tu lengua materna existen también estas asociaciones, así que después de traducirlas, explica en clase algunas de ellas. Probablemente será interesante ver cómo todos nos vamos a ver reflejados en estos estereotipos culturales.



**B.** A continuación te presentamos unas frases que son la explicación de las expresiones idiomáticas. ¡A ver si aciertas al completarlas con las aprendidas!

1. Tus amigos son unos maleducados. Ayer se marcharon de la fiesta sin decir ni adiós, a la .....
2. El abrigo que te vendieron por modelo exclusivo lo he visto en unos grandes almacenes. Me parece que te engañaron como a un .....
3. Puedes pasar, se han ido todos, no hay ..... en la costa.
4. ¡Eres insoporrable! No te hagas el ..... que sabes de sobra que te toca fregar a ti.
5. Las clases empiezan a las ocho y exijo puntualidad .....
6. Estos niños siempre están haciendo el .....
7. Han tomado a Juan de cabeza de .....
8. Bebes como un ....., intenta probar el agua también.
9. Pablo se lo permite todo y, así, Lucía puede hacer lo que quiera, parece que tiene parente de .....



¿Te has fijado en lo xenófobas que son algunas de estas expresiones? Lo que te proponemos es corregirlas e inventarte con estos mismos modismos otras explicaciones que resulten halagadoras para todas las nacionalidades y etnias. Escribe con tu compañero otras frases y premiaremos al grupo que sea más correcto y simpático.



En España también tenemos estereotipos y chistes sobre distintos pueblos y sus habitantes. Lee los siguientes chistes:

► Los vascos son brutos y fanfarrones:

Un bilbaino entra en una librería y le pregunta al dependiente: -¿Oiga, tiene un mapamundi de Bilbao?

► Los catalanes, racaños:

- El padre de la familia estaba en el lecho de muerte. La mujer y los hijos estaban a su lado esperando el desenlace.

- Montserrat, ¿dónde estás?

Aquí, a tu lado, querido Jordi.

Pere, ¿dónde estás?

A tu lado, papá.

Artur, ¿dónde estás?

A tu lado, papá

¿Estáis todos aquí, conmigo?

Sí, todos estamos aquí, contigo.

Entonces, ¿qué demonios hace la luz de la cocina encendida?

► Y hay una gran rivalidad entre ciudades próximas, como, por ejemplo, Oviedo y Gijón, en Asturias, donde cuentan que:

- Van por la calle uno de Oviedo tonto, uno listo y el pato Donald. Se encuentran un billete de cincuenta euros. ¿Quién lo cogió? Pues el de Oviedo tonto porque el de Oviedo listo y el pato Donald son personajes de ficción y no existen.



Seguro que en tu país también tenéis este tipo de bromas. ¿Por qué no nos cuentas algún chiste sobre estereotipos y nos explicas su motivo o razón?



◀ Y como tarea para finalizar esta sección, te proponemos escribir una leyenda, o una pequeña explicación histórica que justifique algunos de los modismos que acabas de aprender. El profesor al final te dará las explicaciones verdaderas pero, para que te inspires, puedes leer este texto que explica uno de los modismos aprendidos:

**Engañar como a un chino**

Cuando los primeros europeos, en la expedición de Marco Polo, llegaron a la China, engañaron a sus habitantes con objetos sin valor, consiguiendo traerse muchos productos e inventos recurriendo al intercambio engañoso. O eso es lo que se cuenta por aquí.

**3. ¡QUÉ TRABAJO!**

▲ En este capítulo, continuamos con las profesiones para aprender modismos muy populares. Vas a leerlos divididos en dos columnas que debes relacionar:

- 1. Fumar como un ...
- 2. Tener letra de ...
- 3. Hablar como una ...
- 4. Ser como un ...
- 5. Comer como un ...
- 6. Vivir/Estar a cuerpo de ...
- 7. Tomar por el pito del ...
- 8. Ser el cuento de la ...

- a. rey.
- b. verdulera.
- c. demonio.
- d. cura.
- e. carretero.
- f. sereno.
- g. médico.
- h. lechera.



► Como ya conoces estas expresiones, seguro que podrás completar estas frases con BUENO, MALO, MUCHO, POCO, BIEN, MAL y así las entenderás:

- 1. Fumar como un carretero es fumar .....
- 2. Comer como un cura es comer .....
- 3. Ser como un demonio es ser .....
- 4. Hablar como una verdulera es hablar .....
- 5. Escribir como un médico es escribir .....
- 6. Tomar por el pito del sereno es hacer .....
- 7. Estar a cuerpo de rey es estar muy .....



◀ Ahora ya puedes utilizar cada modismo para completar apropiadamente estas frases que los contextualizan:

- 1. No me gusta invitar a Pepe porque ..... y me deja la casa llena de humo.
- 2. Así que si te toca la lotería te comprarás una casa, dejarás de trabajar, te irás de viaje y te comprarás un coche y a mí una moto.




Tu vida es como el ..... Vives de la fantasía.

3. Luis vive ..... en casa de sus padres, que se lo hacen todo: lavar, planchar, cocinar, y él, encima, ni se lo agradece.
4. No entendí nada de la carta que me mandaste ayer porque con esa ..... que tienes es ininteligible.
5. El hijo de Alberto es ..... No se le ocurre nada bueno, siempre haciendo travesuras, contestando a sus padres, peleándose. ¡Es terrible!
6. Ayer fuimos al restaurante de Lola y vimos a Ester, ¡qué horror! Estaba hablando a voces, insultando a su marido, gritándole al camarero. Esa mujer habla .....
7. Estos niños nunca hacen caso de su padre cuando les regaña, le toman por .....
8. A Laura le gusta comer .....: todo abundante, bien cocinado y lleno de detalles.



Probablemente, al hacer la actividad anterior te habrás fijado en el matiz irónico que tienen estas frases. ¿En tu lengua hay también modismos que aluden a distintas profesiones y que reflejan una pequeña crítica social? Si es así, intenta recordarlos y podemos hacer un pequeño coloquio en la clase, porque quizá en vuestros países existan expresiones similares y al mismo tiempo diferentes.

 Las profesiones aparecen muchas veces asociadas a imágenes estereotipadas. A continuación tienes una lista con la que vas a trabajar intentando escribir, para cada una de ellas, un adjetivo o una frase que califique a la persona ideal para esa profesión y después exponer tu opinión ante la clase:

- |                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| ➔ Carpintero: habilidoso, creativo. | ➔ Químico:        |
| ➔ Bombero:                          | ➔ Administrativo: |
| ➔ Electricista:                     | ➔ Artista:        |
| ➔ Médico:                           | ➔ Deportista:     |
| ➔ Profesor:                         | ➔ Militar:        |
| ➔ Agricultor:                       | ➔ Científico:     |
| ➔ Pastelero:                        | ➔ Abogado:        |



Ahora intenta, según tu criterio, clasificar estas profesiones de otra manera:

- La más incómoda:
- La más cómoda:
- La más peligrosa:
- La más lucrativa:
- La más divertida:
- La más aburrida:
- La más importante:
- La menos importante:



Finalmente, debatiremos en clase tu clasificación, por lo que debes argumentar y defender tus ideas.




► También, en este capítulo, podemos reflexionar sobre las explicaciones de los modismos. En parejas escribid una explicación para alguno de ellos; como siempre el profesor os proporcionará las verdaderas después de leer las vuestras.









“Esto es el cuento de la lechera” alude a un cuento muy popular que trata de ..... y se refiere a la moraleja del relato, que dice .....







Y para terminar, con un compañero de clase escribe una pequeña composición sobre uno de los modismos que has aprendido en este capítulo. Intentad no repetir ninguno. Tendéis que pensar que sois ese profesional y, en primera persona, escribireis una carta protestando por el papel que os ha tocado en la lengua española, intentado reivindicar vuestra posición. Cuando todos hayáis terminado, las leeremos en clase e “indultaremos” al personaje cuya carta de reclamación esté mejor escrita, sea más divertida o más reivindicativa.

## 4. ¡CÓMO SOMOS!

 En este capítulo, vamos a estudiar expresiones que se refieren al carácter de las personas. Para ello completa este texto con pictogramas y deduce el significado de los modismos:

Pasé un verano en Oviedo estudiando español y recuerdo aquel curso porque nuestra clase parecía una casa de locos. El primer día temblaba como un  porque no sabía nada de español, pero me tranquilizó ver que todos estaban igual de  que yo. Desde el principio noté que Klaus era un  porque siempre asentía sonriendo a lo que decía la profesora, como si entendiera algo, cuando en realidad era un  que no comprendía nada. Kayoko era más lenta que una , siempre era la última en acabar los ejercicios y en enterarse. Además, estaba como una , probablemente por su afición a comer chocolate sin descanso. Will era un  y solía esconderse detrás del compañero que estuviera sentado delante para no tener que contestar ni hablar nunca, pero, eso sí, en cuanto acababa la clase era un , un antipático, siempre molestando a todos,

sobre todo a las chicas e intentando ligar con ellas porque el hecho de que fuera más  que Picio no parecía desalentarle. Didier era el mayor del grupo, o mejor, era más  que Marusalén, quizá por eso era un  y se las sabía todas. El único problema es que era un poco  y no debía


saber lo que era la ducha, así que casi siempre se sentaba solo. Simona era el

, era muy tímida, estaba acomplejada y nadie se fijaba en ella.



Vladimir, era un caso aparte porque, además de estar hecho un ,

¡podía levantar a Kayoko con una mano!, estaba como una :

¡levantaba a Kayoko todas las mañanas! En definitiva, era la auténtica

 de la clase, con sus salidas de tono, su comportamiento agresivo,

tenía una mala  ... Pero a mí quien me gustaba era Damien, un

auténtico  de dos metros que resultó ser hijo de un  gordo y

que aunque era más malo que el , conseguí que cayera en mis redes...


Desde entonces veo las cosas de color de .


## 19. ESTO VA A MISA

La lengua española está muy influida por la religión católica y posee muchas expresiones que nos hacen parecer muy religiosos. Por ejemplo, decimos "lo que yo digo va a misa" cuando aludimos a la obligatoriedad o exactitud con que se cumplen las palabras de alguien. Vamos a aprender algunas de ellas, porque se utilizan mucho en la lengua coloquial.

Fíjate en que algunas se refieren a personajes (Salomón, Magdalena, Judas, Caín, santo Job), otras a episodios religiosos (decisión salomónica, lavarse las manos) o cuestiones teológicas y las dos últimas son sociológicamente representativas de otros tiempos. Son las siguientes:

- |                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Decisión salomónica.               | 6. Lavarse las manos.            |
| 2. Llorar como una Magdalena.         | 7. Colgar el sambenito.          |
| 3. Ser más falso que Judas.           | 8. Estar en el séptimo cielo.    |
| 4. Ser más malo que Caín.             | 9. No estar muy católico.        |
| 5. Tener más paciencia que santo Job. | 10. Quedarse para vestir santos. |

 Antes de aprender qué significan estas expresiones, cuéntanos qué otros personajes conoces relacionados con la religión católica. ¿Y con otras religiones? Seguro que en tu lengua existen también modismos que utilizan este tema. Recuerda alguno y explícaselo al resto de la clase aportando todos los datos que sepas sobre el origen y la razón de esa locución.

 ¿Por qué crees que la religión impregna de tal forma la cultura que se manifiesta incluso en la lengua? ¿Te parece importante conocer la historia de las religiones? ¿Por qué? Formad pequeños grupos para debatir estos temas y anotad las conclusiones a las que lleguéis para exponerlas después en clase.



Volvamos al español para aprender quiénes son estos personajes y estas historias. Lee estos textos que lo explican.

1. **Salomón**, hijo de David, rey de Israel, aparece en el Antiguo Testamento, donde se narra un episodio que demuestra su sentido de la

justicia. Dice la Biblia que dos mujeres acudieron a él para dirimir de quién era un niño. Las dos habían dado a luz a un hijo cada una, pero uno de ellos había muerto y las dos reclamaban ahora al vivo como propio. Como no se ponían de acuerdo, el rey Salomón optó por pedir una espada para partirlo por la mitad y dar una parte a cada mujer. La madre verdadera no pudo soportar ese crimen y le pidió al rey que no matara al niño sino que se lo entregara a la otra. De esa forma, Salomón conoció la verdad y entregó el hijo a su madre.

2. **Magdalena** era una prostituta a quien Jesucristo salvó de la lapidación. Desde ese momento ella lo siguió y lo acompañó durante el calvario y la muerte en la cruz.

3. **Judas** fue el discípulo de Jesucristo que aceptó treinta monedas de los romanos por delatarlo. Después de la última cena, Judas se acercó a Jesús y lo besó para que los soldados supieran a quién debían detener.

4. Cuenta la Biblia que Adán y Eva, la primera pareja de la Tierra, tuvieron dos hijos, **Caín** y **Abel**. Mientras Abel trabajaba y era feliz, Caín solo sentía envidia de su hermano, tanta que lo mató. Dios lo maldijo y lo obligó a andar por la tierra fugitivo, sin conseguir fruto alguno de la tierra que labraba.

5. **Job** era un personaje de la Biblia a quien Dios sometió a durísimas pruebas (perder su riqueza, sus amigos, su familia), todas superadas por la fe que este santo tenía.

6. Cuando Jesucristo fue detenido, **Pilat**os, el gobernador romano de Judea, evitó perdonarlo o culparlo y **se lavó las manos** para dejar claro que era el pueblo el que lo condenaba a morir crucificado.

7. Según teorías renacentistas, el mundo estaba dividido en diferentes niveles de esferas, siendo la más alta la correspondiente al Paraíso. Dante en *La Divina Comedia* afirma que el cielo está dividido en nueve cielos, por lo que el **séptimo cielo** estaría ya muy cerca de la divinidad.

8. El **sambenito** originariamente era un escapulario de la orden benedictina que después se utilizó para ponérselo a los condenados por la Inquisición y colgarlo con los nombres en las iglesias.



A. Después de leer estos textos podrás fácilmente relacionar los modismos con su significado figurado.

1. Decisión salomónica.
2. Llorar como una Magdalena.
3. Ser más falso que Judas.
4. Ser más malo que Caín.
5. Tener más paciencia que santo Job.
6. Lavarse las manos.
7. Colgar el sambenito.
8. Estar en el séptimo cielo.
9. No estar muy católico.
10. Quedarse para vestir santos.

- a. Ser mala persona.
- b. Ser muy falso.
- c. Sentirse en paz y felicidad.
- d. No encontrarse bien de salud.
- e. Quedarse soltera.
- f. Desentenderse de una responsabilidad.
- g. Desacreditar a alguien.
- h. Ser muy paciente.
- i. Llorar mucho.
- j. Una decisión justa.



B. Como has visto, faltan dos explicaciones, pero no hay razones teológicas o históricas, sino sociológicas que las justifican. Piensa en ellas e intenta explicarlas.

- > No estar católico: .....
  - > Quedarse para vestir santos: .....
- Y piensa también qué te parecen estas expresiones (machistas, dogmáticas, curiosas, realistas, absurdas...). Justifica tu opinión.



C. Las frases que vienen a continuación deben completarse con las expresiones que has aprendido:

1. Juan se dedica a hablar mal de los compañeros al jefe, es más malo que .....
2. No vayas a ver esa película, es tristísima, yo me pasé todo el rato llorando como una .....
3. Desde que una vez se perdió en su propio barrio, le colgaron el ..... de despiestrada y nunca más pudo demostrar que había sido una casualidad.

4. Maribel me dijo que le encantaba trabajar con nosotros e incluso nos propuso otras empresas. Y ahora me cuentas que a ti te dijo que pensaba cambiar de trabajo. ¡Es más falsa que .....
5. Mi padre nos regaló una bicicleta a mi hermano y a mí y como nos peleábamos por ella, tomó una decisión .....
6. Me duele un poco la cabeza, creo que no voy a ir al cine. No estoy muy .....
7. Mira a Felipe: está oyendo La Traviata y ni nos ve. Cuando se pone con la ópera, está en el .....
8. El vecino de abajo se lavó ..... y dijo que no quería decirle al del quinto que pagara la deuda que tenía con la comunidad. Dijo que creía que tenían problemas económicos.
9. Nunca me ha gustado oír que mi tía se quedó para ..... Tiene una vida estúpida, viaja mucho, le gusta su trabajo, tiene muchos amigos... Eso son cosas de otras épocas. Está soltera porque quiere.
10. Mi marido tiene más paciencia que ..... No sé cómo aguanta dar clase de inglés a ese grupo de estúpidos chicos adolescentes que no hacen nada más que hablar.



Y para terminar, vamos a hablar sobre distintas situaciones vitales. Completa este cuestionario para después comentarlo todos juntos en clase.

- ¿Cuándo lloras como una Magdalena?
- ¿Cuándo has necesitado tener más paciencia que santo Job?
- ¿Cuándo te sientes en el séptimo cielo?
- ¿Has conocido a alguien más malo que Caín?
- ¿Y más falso que Judas?
- ¿Te han colgado alguna vez algún sambenito?